



Basque (euskara)

Sarrera errituak

Gurutzearen seinale

Aitaren eta Semearen eta
Espiritu Santuaren izenean.

Amen

Agur

Jesukristo gure Jaunaren
grazia, eta Jainkoaren
maitasuna, eta Espiritu
Santuaren jaunartzea
Zurekin egon.

Eta zure espirituarekin.

Lege penitentziala

Senideak (anai-arrebak),
aitortu dezagun gure
bekatuak, Eta, beraz,
prestatu misterio sakratuak
ospatzeko.

Jainko ahalguztiduna
aitortzen dut Eta zuri, nire
anai-arrebak, asko bekatu
egin dudala, Nire
pentsamenduetan eta nire
hitzetan, egin dudanean eta
egin dudan horretan, nire
erruaren bidez, nire erruaren
bidez, nire erru larrienaren
bidez; Hori dela eta, Mary
Betidanik galdetzen diot,
aingeru eta santu guztiak,
Eta zu, nire anai-arrebak,
Nire Jainko Jaunarentzat
otoitz egiteko.

Jainko ahalguztidunak erruki
izan ditzake gurean, Barkatu

Malagasy (fiteny malagasy)

Fombafomba fampidirana

Famantarana ny lakroa

Amin'ny anaran 'ny Ray sy ny Zanaka
ary ny Fanahy Masina.

Amena

Miarahaba

Ny fahasoavan'i Jesosy Kristy
Tompontsika, ary ny
fitiavan'Andriamanitra, ary ny firaisana
amin'ny Fanahy Masina ho aminareo
rehetra.

Ary amin'ny fanahinao.

ASA FOTOTRA

Ry rahalahy (rahalahy sy anabavy),
andeha isika hankasitraka ny
fahotantsika, Ary alao ho toy izany ny
tenantsika mba hankalazana ny
misterin'ny masina.

Miady amin'Andriamanitra Tsitoha aho
Ary aminao, ry rahalahiko sy anabaviko,
Nanota be aho, Ao an-tsaiko sy amin'ny
teniko, Amin'ny zavatra nataoko sy
tamin'ny zavatra tsy nataoko, amin'ny
alàlan'ny hadisoako, amin'ny alàlan'ny
hadisoako, amin'ny alàlan'ny
fahadisoako be indrindra; koa
mangataka an'i Maria sambatra aho, Ny
anjely sy ny olona masina rehetra, Ary
ianao, ry rahalahiko sy rahavaviko, Mba
hivavahana ho an'i Jehovah
Andriamanitsika.

Enga anie Andriamanitra Mahery
Indrindra hamindra fo amintsika,

Basque (euskara)

gure bekatuak, eta eraman
gaitzazu betiko bizitzara.

Amen

Horri

Jauna, erruki izan.

Jauna, erruki izan.

Kristo, erruki izan.

Kristo, erruki izan.

Jauna, erruki izan.

Jauna, erruki izan.

Gloria

Gloria Jainkoari gorenean, eta
Lurraren bakea borondate
oneko pertsoneri. Goraipatzen
zaitugu, Bedeinkatzen
zaitugu, Zurekin adoratzen
zaitugu, Glorifikatzen
zaitugu, Eskerrik asko zure
aintza handiarengatik
ematen dizugu, Jainko Jauna,
zeruko errege, Jainkoa, aita
ahalguztiduna. Jesukristo
Jauna, semea bakarrik sortu
zuen, Jainko Jauna,
Jainkoaren Bildotsa, Aitaren
semea, Munduko bekatuak
kentzen dituzu, erruki
gaitzazu; Munduko bekatuak
kentzen dituzu, jaso gure
otoitza; Aitaren eskuinaldean
eserita zaude, erruki
gaitzazu. Zuretzat bakarrik
dira santua, Zu bakarrik zara
Jauna, Bakarrik zaude
altuena, Jesukristo, Espiritu
Santuarekin, Aitaren
Jainkoaren aintzinean. Amen.

Malagasy (fiteny malagasy)

Mamelà ny helokay, ary ento aty
amin'ny fiainana mandrakizay isika.

Amena

Kyrie

Tompo ô, mamindrà fo.

Tompo ô, mamindrà fo.

Kristy ô, mamindrà fo.

Kristy ô, mamindrà fo.

Tompo ô, mamindrà fo.

Tompo ô, mamindrà fo.

Gloria

Voninahitra any amin'ny avo indrindra
ho an'Andriamanitra, ary fiadanana ho
etỳ ambonin'ny tany ho an'ny olona
tsara sitrapo. Midera Anao izahay,
mitahy anao izahay, midera anao
izahay, manome voninahitra Anao
izahay, misaotra Anao izahay noho ny
voninahitrao lehibe, Tompo
Andriamanitra, Mpanjaka any an-
danitra, Andriamanitra Ray Tsitoha ô.
Jesoa Kristy Tompo, Zanaka Lahitokana,
Tompo Andriamanitra,
Zanak'ondrin'Andriamanitra, Zanaky ny
Ray, manaisotra ny fahotan'izao tontolo
izao ianao, mamindrà fo aminay;
manaisotra ny fahotan'izao tontolo izao
ianao, raiso ny vavakay; mipetraka eo
an-tanana ankavanan'ny Ray ianao,
mamindrà fo aminay. Fa Hianao irery
ihany no Masina, ianao irery ihany no
Tompo, Ianao irery no Avo indrindra,
Jesoa Kristy, miaraka amin'ny Fanahy
Masina, amin'ny
voninahitr'Andriamanitra Ray. Amena.

Basque (euskara)

Bildu

Otoitz egin dezagun.

Amen.

Hitzaren liturgia

Lehen irakurketa

Jaunaren hitza.

Eskerrik asko Jainkoari.

Erantzun Salmoa

Bigarren irakurketa

Jaunaren hitza.

Eskerrik asko Jainkoari.

Ebanjelio

Jauna zurekin egon.

Eta zure espirituarekin.

Ebanjelio Santuaren
irakurketa N. arabera

Gloria zuri, Jauna

Jaunaren ebanjelioa.

Goraipatu zuri, Jesukristo

Jauna.

Fede lanbidea

Jainko bakarrean sinesten dut, Aita ahalguztiduna, Zeruko eta Lurraren Maker, ikusgai eta ikusezinak diren gauza guztietatik. Jesukristo Jaun batean sinesten dut, Jainkoaren seme bakarra, Aitaren aurretik jaio zen adin guztien aurretik. Jainkoa Jainkoarengandik, Argia argitik, benetako jainkoa benetako Jainkoarengandik, Hunk, ez da egin, aitarekin kontsumitu; haren bidez

Malagasy (fiteny malagasy)

manangona

Andeha isika hivavaka.

Amena.

Liturgy ny teny

Famakiana voalohany

Ny tenin'ny Tompo.

Isaorana anie Andriamanitra.

Salamo

Famakiana faharoa

Ny tenin'ny Tompo.

Isaorana anie Andriamanitra.

filazantsara

Homba anao anie ny Tompo.

Ary amin'ny fanahinao.

Vakiteny avy amin'ny Evanjely Masina
nosoratan'i N.

Voninahitra anie ho anao, Tompo ô

Ny Filazantsaran'ny Tompo.

Isaorana anie ianao Jesosy Kristy

Tompo.

Profical of Finoana

mino an'Andriamanitra iray aho, ny Ray tsitoha, mpanao ny lanitra sy ny tany, ny zavatra rehetra hita sy tsy hita. Mino an'i Jesosy Kristy Tompo iray aho, ny Zanaka Lahitokan'Andriamanitra, nateraky ny Ray talohan'ny taona rehetra. Andriamanitra avy amin'Andriamanitra, Hazavana avy amin'ny hazavana, Andriamanitra marina avy amin'Andriamanitra marina, nateraka, tsy natao, mitovy amin'ny Ray; Izy no nahariana ny zavatra rehetra. Ho antsika olombelona sy ho famonjena antsika dia nidina avy tany

Basque (euskara)

gauza guztiak egin ziren.
Guretzat eta gure
salbaziorako zerutik jaitsi
zen, eta Espiritu Santua Ama
Birjinaren Incarnate zen, eta
gizon bihurtu zen. Gure
mesedetan gurutziltzatu zen
Pontius Pilateren arabera,
Heriotza jasan zuen eta
lurperatuta zegoen, eta
berriro igo zen hirugarren
egunean Eskrituren arabera.
Zerura igo zen eta aitaren
eskuinaldean eserita dago.
Berriro etorriko da Glory-n
bizidunak eta hildakoak
epaitzeko eta bere erreinuak
ez du amaierarik izango.
Espiritu Santuan sinesten
dut, Jauna, bizitzako emailea,
Aitaren eta Semearengandik
ateratzen dena, Aita eta
semea norekin adoratzeko eta
glorifikatua da, profeten
bidez hitz egin duena. Eliza
batean, santu, katoliko eta
apostoliko batean sinesten
dut. Bataio bat barkamena
aitortzen dut bekatuak
barkatzeko eta espero dut
hildakoen berpizkundea
izatea eta datozen munduko
bizitza. Amen.

Ostatoki

Otoitz unibertsala

Jaunari otoitz egiten diogu.

Jauna, entzun gure otoitza.

Malagasy (fiteny malagasy)

an-danitra Izy, ary tamin'ny alalan'ny
Fanahy Masina no nahatongavan'i
Maria Virjiny ho nofo, ary tonga
olombelona. Nohomboana tamin'ny
hazo fijaliana Izy noho ny amin'ny
fitondran'i Pontio Pilato, niaritra
fahafatesana izy ka nalevina, ary
nitsangana tamin'ny andro fahatelo
mifanaraka amin'ny Soratra Masina.
Niakatra tany an-danitra Izy ary
mipetraka eo an-kavanan'ny Ray. Ho
avy indray amim-boninahitra Izy hitsara
ny velona sy ny maty ary tsy hanam-
pahataperana ny fanjakany. Mino ny
Fanahy Masina aho, Tompo, Mpanome
aina, izay avy amin'ny Ray sy ny
Zanaka, izay tompoina sy omem-
boninahitra miaraka amin'ny Ray sy ny
Zanaka, izay niteny tamin'ny alalan'ny
mpaminany. Mino ny Fiangonana iray,
masina, katolika ary apostolika aho.
Manaiky Batemy iray aho ho famelan-
keloka ary manantena ny
fitsanganan'ny maty aho ary ny
fiainan'izao tontolo izao ho avy. Amena.

toriteny

Vavaka Universal

Mivavaka amin'ny Tompo izahay.

Tompo ô, henoy ny vavakay.

Basque (euskara)

Eukaristiaren liturgia

Eskaintza

Bedeinkatu Jainkoa betiko.

Otoitza, anaiak (anai-arrebak), hori nire sakrifizioa eta zurea Jainkoarentzat onargarria izan daiteke, Aita ahalguztiduna.

Jaunak zure eskutik zure eskumena onartu dezake Bere izenaren laudorio eta ospea lortzeko, Gure onerako eta bere eliza santu guztiaren ona.

Amen.

Otoitz eukaristikoa

Jauna zurekin egon.

Eta zure espirituarekin.

Altxa zure bihotzak.

Jaunarengana altxatzen ditugu.

Eskerrak eman dezagun gure Jainko Jaunari.

Arrazoi eta zuzena da.

Santua, santua, Jaunaren jainko jainko santua. Zerua eta Lurra zure aintzaz beteta daude. Hosanna altuenean. Zoriontsua da Jaunaren izenean datorrena. Hosanna altuenean.

Fedearen misterioa.

Zure heriotza aldarrikatzen dugu, Jauna, eta zure

Malagasy (fiteny malagasy)

Liturgie an'ny Eokaristia

Offertory

Isaorana anie Andriamanitra mandrakizay.

Mivavaha, ry rahalahy (rahalahy sy anabavy), fa ny fanatitro sy ny anao mety ho eken'Andriamanitra, ny Ray tsitoha.

Enga anie ny Tompo hankasitraka ny fanatitra atolotra anareo noho ny fiderana sy ny voninahitry ny anarany, ho tombontsoantsika ary ny soa ho an'ny Fiangonany masina rehetra.

Amena.

Vavaka Eokaristia

Homba anao anie ny Tompo.

Ary amin'ny fanahinao.

Asandrato ny fonareo.

Manandratra azy ireo ho an'ny Tompo isika.

Aoka isika hisaotra an'i Jehovah Andriamanitsika.

Marina sy marina izany.

Masina, Masina, Masina Tompo Andriamanitry ny maro. Feno ny voninahitrao ny lanitra sy ny tany. Hosana any amin'ny avo indrindra. Isaorana anie izay avy amin'ny anaran'ny Tompo. Hosana any amin'ny avo indrindra.

Ny misterin'ny finoana.

Ambaranay ny Fahafatesanao, Tompo ô, ary manambara ny Fitsangananao

Basque (euskara)

berpizkundera irakastea
berriro etorri arte. Edo: Ogi
hau jaten dugunean eta
edalontzi hau edaten
dugunean, Zure heriotza
aldarrikatzen dugu, Jauna,
berriro etorri arte. Edo: Gorde
gaitzazu, munduaren
salbatzailea, zure gurutze eta
berpizkunderaren arabera
Aske utzi gaituzu.

Amen.

Komunio erritua

Salbatzailearen aginduan eta
jainkozko irakaskuntzak
eratua, esatera ausartzen
gara:

Gure aita, zeruan artea,
Sallowe izan zure izena;
Zure erreinua etorri da, zurea
egingo da lurrean zeruan
dagoen bezala. Eman gaur
egun gure eguneroko ogia,
eta barka iezaguzu gure
trukak, Gure aurka trukutzen
dutenak barkatzen
ditugunez; eta eraman
gaitzazu tentaziora, Baina
entregatu gaitzazu gaizkia.

Eman gurekin, Jauna, otoitz
egiten dugu, gaitz
guztietatik, grazia grabatu
bakea gure egunetan, hori,
zure errukiaren laguntzaz,
Baliteke beti bekatutik libre
izatea eta atsekabe
guztietatik seguru, Zorioneko
itxaropena itxaroten dugun

Malagasy (fiteny malagasy)

amin'ny maty mandra-pahatonganao
indray. Na: Rehefa mihinana an'ity Mofa
ity isika ary misotro ity kapoaka ity,
manambara ny Fahafatesanao izahay,
Tompo ô, mandra-pahatonganao indray.
Na: Vonjeo izahay, ry Mpamonjy izao
tontolo izao, fa noho ny Hazofijalianao
sy ny Fitsangananao tamin'ny maty efa
nanafaka anay Hiana.

Amena.

Fombam-piombonana

Amin'ny didin'ny Mpamonjy ary
noforonin'ny
fampianaran'Andriamanitra, dia sahy
miteny isika hoe:

Rainay izay any an-danitra,
hohamasinina anie ny anaranao; ho
tonga anie ny fanjakanao, ho tanteraka
ny sitraponao ety an-tany tahaka ny
any an-danitra. Omeo anay anio ny
hanina sahaza anay, ary mamelà ny
helokay, tahaka ny namelanay izay
meloka taminay; ary aza mitondra anay
ho amin'ny fakam-panahy, fa manafaha
anay amin'ny ratsy.

Jehovah ô, mifona aminao izahay,
vonjeo amin'ny ratsy rehetra izahay,
omeo fahasoavana anie ny fiadanana
amin'ny andronay, fa noho ny
famindram-ponao, mety ho afaka
amin'ny ota mandrakariva isika ary
voaro amin'ny fahoriana rehetra, eo
am-piandrasana ny fanantenana

Basque (euskara)

heinean Eta gure
Salbatzailearen etorrera,
Jesukristo.

Erresumarentzat, boterea eta
aintza zureak dira orain eta
betiko.

Jesukristo Jauna, Nork esan
zure apostoluei: Bakea uzten
dizut, nire bakea ematen
dizut, Ez begiratu gure
bekatuak, Baina zure elizaren
fedeari buruz, eta graziaz
ematen dio bakea eta
batasuna zure borondatearen
arabera. Betiko eta inoiz bizi
eta errege bizi direnak.

Amen.

Jaunaren bakea zurekin egon
beti.

Eta zure espirituarekin.

Esan diezaiozun elkarri
bakearen seinale.

Jainkoaren Bildotsa, munduko
bekatuak kentzen dituzu,
erruki gaitzazu. Jainkoaren
Bildotsa, munduko bekatuak
kentzen dituzu, erruki
gaitzazu. Jainkoaren Bildotsa,
munduko bekatuak kentzen
dituzu, beka eman iezaguzu.

Begira Jainkoaren Bildotsa,
Horra hor munduko bekatuak
kentzen dituen. Zorionekoak
dira arkumearen afariari
deitzen zaizkionak.

Jauna, ez naiz merezi nire
teilatua azpian sartu beharko

Malagasy (fiteny malagasy)

sambatra ary ny fihavian' i Jesosy
Kristy, Mpamonjy antsika.

Ho an'ny fanjakana, Anao ny hery sy ny
voninahitra ankehitriny sy mandrakizay.

Jesosy Kristy Tompo ô, izay nilaza
tamin'ny Apostoly hoe: Fiadanana no
avelako ho anareo, ny fiadanako no
omeko anareo, aza mijery ny
fahotantsika, fa amin'ny finoana ny
Fiangonanao, ary omeo fiadanana sy
firaisan-kina izy araka ny sitraponao.
Izay velona sy manjaka mandrakizay
mandrakizay.

Amena.

Ny fiadanan'ny Tompo ho aminareo
mandrakariva.

Ary amin'ny fanahinao.

Aoka isika hifanolotra famantarana ny
fiadanana.

Zanak'ondrin'Andriamanitra, Hianao
manaisotra ny fahotan'izao tontolo
izao, mamindrà fo aminay.

Zanak'ondrin'Andriamanitra, Hianao
manaisotra ny fahotan'izao tontolo
izao, mamindrà fo aminay.

Zanak'ondrin'Andriamanitra, Hianao
manaisotra ny fahotan'izao tontolo
izao, omeo fiadanana izahay.

Indro ny Zanak'ondrin'Andriamanitra,
indro llay manaisotra ny fahotan'izao
tontolo izao. Sambatra izay nantsoina
ho amin'ny fanasan'ny Zanak'ondry.

Tompo ô, tsy mendrika aho mba
hidiranao ao ambanin'ny tafon-tranoko,

Basque (euskara)

zenukeela, Baina hitza
bakarrik esan eta nire arima
sendatu egingo da.

Kristoren gorputza (odola).

Amen.

Otoitz egin dezagun.

Amen.

Erritteak amaitzea

Bedeinkapena

Jauna zurekin egon.

Eta zure espirotarekin.

Jainko ahalguztidunak
bedeinka zaitzala, Aita,
semea, eta Espiritu Santua.

Amen.

Kaleratzea

Zoaz, masa amaitu da. Edo:
joan eta jakinarazi Jaunaren
ebanjelioa. Edo: joan bakean,
Jauna zure bizitzan
glorifikatuz. Edo: bakean
joan.

Eskerrik asko Jainkoari.

Malagasy (fiteny malagasy)

fa mitenena ihany dia ho sitrana ny
fanahiko.

Ny Vatana (Ra) an'i Kristy.

Amena.

Andeha isika hivavaka.

Amena.

Fombafomba famaranana

fitahiana

Homba anao anie ny Tompo.

Ary amin'ny fanahinao.

Andriamanitra Tsitoha anie hitahy anao,
ny Ray sy ny Zanaka ary ny Fanahy
Masina.

Amena.

fandroahana

Mivoaha, tapitra ny Lamesa. Na hoe:
Mandehana ambarao ny
Filazantsaran'ny Tompo. Na:
Mandehana amin'ny fiadanana, ka
mankalazà an'i Jehovah amin'ny
fiainanao. Na: Mandehana amim-
piadanana.

Isaorana anie Andriamanitra.